

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A komnata, której przód zwrócony jest na północ, jest dla kapłanów, którzy pełnią służbę przy ołtarzu. To są synowie Sadoka* – ci spośród synów Lewiego, którzy mogą zbliżyć się do JAHWE, aby Mu służyć. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ta komnata, której drzwi zwrócone są na północ, przeznaczona jest dla kapłanów, którzy pełnią służbę przy ołtarzu, to jest dla potomków Sadoka. Oni spośród synów Lewiego mogą zbliżyć się do JAHWE, aby Mu służyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Te zaś komory, które są zwrócone w kierunku północy, są dla kapłanów, którzy pełnią straż przy ołtarzu. Są to synowie Sadoka, którzy spośród synów Lewiego zbliżają się do JAHWE, aby mu służyć.</i>
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A te zaś komory, których przodek jest ku drodze północnej, są dla kapłanów straż trzymających koło ołtarza; ci są synowie Sadokowi, którzy się przybliżają z synów Lewiego do Pana, aby mu służyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A komora, która patrzy ku drodze północnej, będzie dla kapłanów, którzy strzegą służby ołtarzowej: ci są synowie Sadok, którzy przystępują z synów Lewi do JAHWE, aby mu służyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A cela, której przednia strona skierowana jest ku północy, jest przeznaczona dla kapłanów pełniących służbę przy ołtarzu. Właśnie synowie Sadoka, spośród synów Lewiego, mają prawo przybliżyć się do Pana, aby Mu służyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A komora, której przednia strona zwrócona jest ku północy, przeznaczona jest dla kapłanów, którzy pełnią służbę przy ołtarzu. To są potomkowie Sadoka - ci spośród potomków Lewiego, którzy mogą zbliżyć się do Pana, aby mu służyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sala zaś, której fasada jest zwrócona w kierunku północnym, jest dla kapłanów pełniących służbę przy ołtarzu. Oni są synami Sadoka, potomkami synów Lewiego, zbliżającymi się do JAHWE, aby Mu służyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sala zaś, której fasada jest zwrócona ku północy, przeznaczona jest dla kapłanów pełniących służbę przy ołtarzu. Są oni synami Sadoka, potomkami synów Lewiego w służbie JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sala, której fasada zwrócona jest w kierunku północy, [jest przeznaczona] dla kapłanów, którzy pełnią służbę przy ołtarzu [całopalenia]. Są to synowie Cadoka, potomkowie synów Lewiego, [przeznaczeni] na służbę Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і заля, що глядить до півночі, для священиків, що сторожать сторож жертівника. Вони є сини Саддука, які від Левія, наближаються до Господа, щоб Йому служити.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Zaś tą halę, której front jest w kierunku północy, dla

¹⁾ <x>110 1:8</x>; <x>330 44:15</x>

	dynamiczny	Gdańska	kapłanów pełniących służbę przy ofiarnicy. Są to synowie Cadoka, którym z synów Lewiego wolno podchodzić do WIEKUISTEGO, by Mu służyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jadalnia, której przednia strona wychodzi na północ, jest dla kapłanów spełniających obowiązek związany z ołtarzem. Są oni synami Cadoka, którzy spośród synów Lewiego przystępują do JAHWE, by mu służyć”.